

Take your son, your favored one, Isaac,  
whom you love,  
and go to the land of Moriah,  
and offer him there as a burnt offering  
on one of the heights  
that I will point out to you

Genesis 22:2-3

קח נא, את בנך את יחידך  
אשר אהבת את יצחק  
ולך לך אל ארץ המריה  
והעלהו שם לעלה  
על אחד ההרים  
אשר אמר אליך:  
בראשית כב ב-ג

### Heritage / Haim Gouri

The ram came last of all. And Abraham  
did not know that it came to answer the  
boy's question- first of his strength  
when his day was on the wane.  
The old man raised his head.  
Seeing that it was no dream and that the angel  
stood there - the knife slipped from his hand.  
The boy, released from his bonds,  
saw his father's back.  
Isaac, as the story goes, was not  
sacrificed. He lived for many years,  
saw what pleasure had to offer  
until his eyesight dimmed.  
But he bequeathed that hour to his offspring.  
They are born with a knife in their hearts.

ירשה / חיים גורי  
האיל בא אחרון.  
ולא ידע אברהם כי הוא  
משיב לשאלת הילד,  
ראשית-אונו בעת יומו ערב.  
נשא ראשו השב.  
בראותו כי לא חלם חלום  
והמלאך נצב -  
נשרה המאכלת מידו.  
הילד שחרת מאסוריו  
ראה את גב אביו.  
יצחק, כמספר, לא העלה קרבן.  
הוא חי ימים רבים,  
ראה בטוב, עד אור עיניו כפה.  
אבל את השעה ההיא הוריש לצאצאיו.  
הם נולדים  
ומאכלת בלבם.

### Isaac - Amir Gilboa

Early in the morning the sun took a walk in the forest  
Together with me and with Father  
And my right hand in his left.  
Like lightning a knife flamed between the trees.  
And I fear so the terror of my eyes  
facing blood on the leaves.  
Father, hurry and save Isaac  
And no one will be missing at lunchtime.  
It is I who am being slaughtered, my son,  
And my blood is already on the leaves.  
And Father's voice was stifled.  
And his face pale.  
And I wanted to cry out; writhing not to believe  
And tearing open the eyes.  
And I woke up.

And bloodless was my right hand.

יצחק- אמיר גלבוה  
לפנות בקר טילה שמש בתוך היער  
יחד עמי ועם אבא  
וימיני בשמאלו.  
כברק להבה מאכלת בין העצים  
ואני ירא כל כה את פחד עיני  
מול דם על העלים.  
אבא אבא מהר והצילה את יצחק  
ולא יחסר איש בסעודת הצהרים.  
זה אני, הנשחט, בני,  
וקבר דמי על העלים.  
ואבא נסתם קולו.  
ופניו חורים.  
ורציתי לצעק,  
מפרפר לא להאמיני  
וקורע העינים.  
ונתעוררתי.

ואזלת-דם היתה יד ימין.

### **I will not sacrifice / Raya Hernik**

I will not sacrifice  
My first born to the altar.  
Not I.  
At nights God and I  
Take stock –  
Who deserves what.  
I know and acknowledge  
Where thanks are due.  
But not my son  
And not  
To the altar.

אני לא אקריב / רעיה הרניק  
אני לא אקריב  
בְּכוֹרֵי לְעוֹלָה  
לא אני  
בְּלִילוֹת אֱלֹהִים וְאֲנִי  
עוֹרְכִים חֲשֻׁבוֹנוֹת  
מֵה מְגִיעַ לְמִי  
אֲנִי יוֹדַעַת וּמִפְיָרָה  
תּוֹדָה.  
אֲבָל לא אֶת בְּנִי  
וְלֹא  
לְעוֹלָה

### **Avraham on his way to the Akeda / Ronny Someck**

The explosives belt was ticking  
On his terrified body,  
And from the wells of his eyes screwed into him  
That very morning there dripped  
Farewell tears for Isaac.  
Soon there are the mountain, altar  
And cotton-wool faces of the angels.  
Luckily, a minute before the blast  
God reminded him there is  
A God.

Translated by Robert Manaster and Hana Inbar

### **אברהם בדרך לעקדה / רוני סומק**

חגורת הנפץ תקתקה  
על גופו המפֹחֵד  
וּמִבְּאֵרוֹת הַעֵינַיִם שֶׁהִבְרִגּוּ לוֹ  
בְּאוֹתוֹ בְּקֶר טִפְטִפוֹ  
דְּמָעוֹת הַפְּרֵדָה מִיִּצְחָק.  
עוֹד מֵעַט הֵהָר, הַמִּזְבֵּחַ  
וּפְנֵי הַצְּמֶרְגָּפֵן שֶׁל הַמַּלְאָכִים.  
מִזֵּל שֶׁרָגַע לִפְנֵי הַפִּיצוּץ  
הַזְכִּיר לוֹ אֱלֹהִים שִׁישׁ  
אֱלֹהִים.



## עקידת יצחק/ נעמי שמר

קח את בנך  
את יחידך אשר אהבת  
קח את יצחק  
והעלהו לעולה  
על אחד ההרים  
במקום אשר אומר אליך  
והעלהו לעולה  
על אחד ההרים בארץ מוריה  
ומכל ההרים שבארץ הזאת  
תעלה צעקה גדולה:  
הנה האש והנה העצים  
והינה השה לעולה  
ריבונו של עולם המלא רחמים  
אל הנער ידך אל תשלח  
אל הנער ידך אל תשלח -  
גם אם שבע נחיה ונזקין  
לא נשכח כי הונף הסכין  
לא נשכח את בנך  
את יחידך אשר אהבנו  
לא נשכח את יצחק

## יהודה עמיחי

קח את בנך את יחידך אשר אהבת,  
והעלהו לעולה, כך אלהים לאברהם.  
ואנחנו קוראים לו אברהם אבינו. איזה אב  
הוא לנו, שיהיה מוכן להקריב את בנו על המזבח!  
דבר אחר, אלהים לא ידע אהבה לבנים,  
אבל הוא ידע אהבה להרים  
ומכל ההרים אהב את הר המוריה  
הר יחידו, אשר אהב ולכן עשו עליו  
את העקדה ואת בתי המקדש.